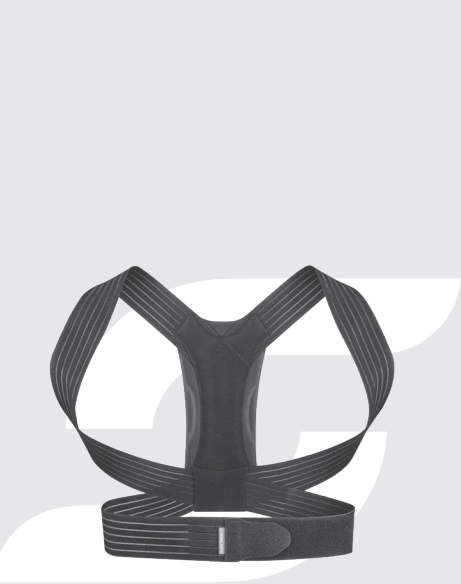


## SP POSTURE



**07136**  
**SP POSTURE**

**de** BWS-Orthese zur Aufrichtung und Entlastung der Brustwirbelsäule

**en** Thoracic spine brace for straightening and relieving the thoracic spine

**fr** Orthèse thoracique pour redresser et soulager la colonne thoracique

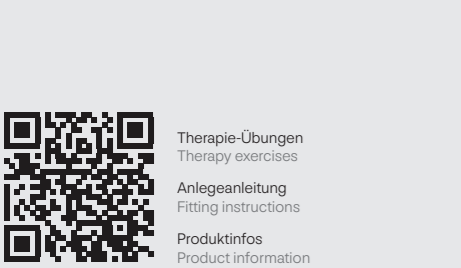
**it** Ortesi toracica per il raddrizzamento e lo scarico della colonna vertebrale toracica

**pl** Orteza kregoslupa piersiowego do wyprostowania i odciążenia kregoslupa piersiowego

**da** Brystryggsstøtte til opretning og aflastning af brystryggen

**sl** Orteza za prsní del hrbtnice za izravnavo in razbremenitev prsnega dela hrbtnice

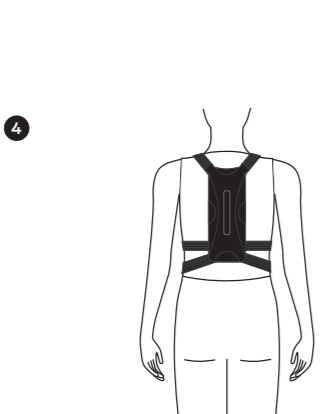
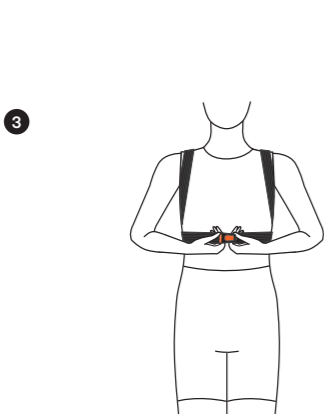
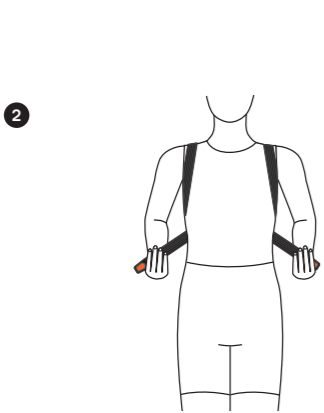
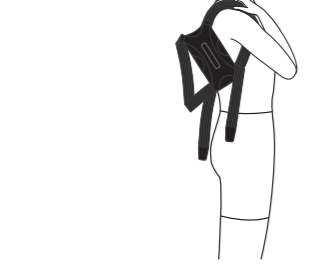
**et** Rinnakolju ortoos rinnakolu sirgendamiseks ja koormuse vähendamiseks



Therapie-Übungen  
Therapy exercises

Anleitung  
Fitting instructions

Produktinfos  
Product information



## de Gebrauchs-anweisung

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt/die behandelnde Ärztin, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

**Zweckbestimmung**  
SP POSTURE ist eine Brustwirbelsäulen-Orthese zur Aufrichtung und Entlastung der Brustwirbelsäule.

**Indikationen**  
Schädigungen im Bereich der Brustwirbelsäule

- Zur Aufrichtung der Brustwirbelsäule

Alle Indikationen, bei denen eine Aufrichtung und Entlastung der BWS notwendig ist, wie z. B.:

- Fehlhaltung der BWS
- Haltungsschwäche
- Dorsalgien (Schmerzen im Bereich der Brustwirbelsäule)
- Hyperkyphose/Rundrücken BWS

**Kontraindikationen**

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen
- Neurogen bedingta Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden)

**Nebenwirkungen**

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

**Vorgesehene Patientenzielgruppe**  
Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

**Anlegen und Nutzung**

- Wir empfehlen ein dünnes, enganliegendes Shirt unter dem Produkt zu tragen.
- Öffnen Sie den Klettverschluss und führen Sie Ihre Arme - wie bei einem Rucksack - durch die Armschlaufen der Orthese **➊**.
- Ziehen Sie die beiden Gurte gleichmäßig mit dosiertem Zug nach **➋**. Passen Sie die Zugwirkung der Armschlaufen Ihrem Korrekturbedarf an.
- Verschließen Sie die Gurte unterhalb Ihrer Brust **➌**.
- Das Rückenteil sollte mittig am Rücken zwischen den Schulterblättern anliegen **➍**.
- Zum Ablegen der Orthese öffnen Sie den Klettverschluss.

**Wichtige Hinweise** ⚠

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.

- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.

- Wenn während der Verwendung des Medizinprodukts eine erhebliche Verschlechterung des Gesundheitszustandes auftritt, bitten wir Sie, dieses schwerwiegendes Vorkommnis Ihrem Fachhändler, Ihrem Arzt oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) zu melden. Sie können unsere Kontaktdaten in dieser Gebrauchsanweisung finden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten

Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

- Bei Produkten, bei denen ein direkter Hautkontakt mit einem Elastomer (z.B. einer Silikonpelotte) gegeben ist, kann es unter Umständen zur Bildung von Blasen auf der Haut kommen, wenn das Produkt zu eng angelegt oder auf der Haut unter hoher Reibung verschoben wird. In diesem Fall empfehlen wir, das Produkt nicht weiter zu verwenden. Unter dem Silikon kann es zu Schweißbildung kommen, welche in seltenen Fällen Eigenschweißreaktionen mit entsprechenden allergischen Hautveränderungen auslösen können. SPORLASTIC sind keinerlei materialbezogenen allergischen Reaktionen bekannt. Bei auftretenden Problemen sprechen Sie bitte mit Ihrem Arzt oder mit dem Lieferanten des Hilfsmittels.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

⚠ Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammlersystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

⚠ Die SPORLASTIC GmbH & Co. KG ist einem Rücknahme-system für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

**Produkt**

**Pflege**

Wir empfehlen, SP POSTURE schonend in handwarmem Wasser (30 °C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Schließen Sie den Klettverschluss beim Waschen, damit dieser länger funktionsfähig bleibt und Beschädigungen anderer Kleidungsstücke vermieden werden können.

**Transport- und Lagerbedingungen** ✋

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

**Qualitätsmanagement-System**

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH & Co. KG unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

**Verwendetes Material**

Polyamid, Polyurethan, Polyester, Elasthan

⚠ Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

# en Instructions for use

Dear patient,

We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

**Intended use**

SP POSTURE is a thoracic spine brace designed to straighten and relieve the thoracic spine.

**Indications**

- Damage to the thoracic spine
  - For straightening the thoracic spine
- All indications where straightening and relief of the thoracic spine is necessary, such as:
- Poor posture of the thoracic spine
  - Postural weakness
  - Dorsalgia (pain in the thoracic spine)
  - Hyperkyphosis/round back of the thoracic spine

**Contra-indications**

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) in the areas of the body to be treated
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling
- Neurogenic sensory and skin trophic disorders in the body area to be treated (sensory disorders with and without skin damage)

**Side effects**

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

**Intended patient target group**

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

**Putting it on and use**

- We recommend wearing a thin, close-fitting shirt under the product.
- Open the Velcro fastener and put your arms through the arm loops of the brace **➊**, as if putting on a backpack.
- Pull both straps forward evenly with moderate tension **➋**. Adjust the tension of the arm loops to suit your correction needs.
- Fasten the straps below your chest **➌**.
- The back section should lie flat in the middle of your back between your shoulder **➍**.
- To remove the brace, open the Velcro fastener.

**Important information** ⚠

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners properly. Damage caused by improper closingof the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- If a significant deterioration in health occurs during the use of the medical device, we ask you to report this serious incident to your specialist dealer, your doctor or us as the manufacturer, as well as to the responsible authority. You can find our contact information in these instructions for use.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- With products involving direct skin contact with an elastomer (e.g. a silicone pad), blistering may develop on the skin if the product is worn too tightly or if it is moved over the skin with high amounts of friction. In this case, we recommend stopping use of the product. Sweat can develop underneath the silicone, which in rare cases can trigger a reaction to your own sweat with corresponding allergic skin changes. SPORLASTIC is not aware of any allergic reactions being caused by the material. If you have any problems, please talk to your doctor or the supplier of the aid
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.

⚠ Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.

⚠ SPORLASTIC GmbH & Co. KG is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

**Care**

We recommend washing SP POSTURE gently in lukewarm water (30 °C) with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heating or in the microwave.

Close the Velcro fastener when washing to ensure that it remains functional for longer and to prevent damage to other items of clothing.

**Transport and storage conditions** ✋

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

**Quality management system**

All products from SPORLASTIC GmbH & Co. KG are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

**Materials used**

Polyamid, polyurethan, polyester, elastan

⚠ An online version of the instructions for use can be found on our website at [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

# fr Mode d’emploi

Chers patients,

Nous vous demandons de lire attentivement le mode d’emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

⚠ Veuillez déposer l’emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

⚠ SPORLASTIC GmbH & Co. KG est affilié à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d’Allemagne.

**Indications**

- Lésions au niveau de la colonne thoracique
  - Pour redresser la colonne thoracique
- Toutes les indications nécessitant un redressement et un soulagement de la colonne thoracique, telles que
- 
- :
- Mauvaise posture de la colonne thoracique
  - Faiblesse posturale
  - Dorsalgies (douleurs au niveau de la colonne thoracique)
  - Hyperkyphose/dos voûté au niveau de la colonne thoracique

**Contre-indications**

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou dues à des blessures (par ex. gonflements, rougeurs) au niveau des zones du corps à traiter
- Troubles circulatoires ou gonflements lymphatiques des tissus mous
- Troubles neurogènes de la sensibilité et du trophisme cutané dans la zone du corps à traiter (troubles sensitifs avec ou sans lésions cutanées)

**Effets secondaires**

Dans le cadre d’une utilisation appropriée et d’une mise en place correcte, jusqu’à aujourd’hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connus.

**Groupe cible de patients prévu**

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L’instruction et l’attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

**Application et utilisation**

- Nous recommandons de porter un t-shirt fin et ajusté sous le produit.
- Ouvrez la fermeture velcro et passez vos bras dans les sangles de l’orthèse **➊**, comme pour un sac à dos.
- Tirez les deux sangles vers l’avant de manière uniforme et avec une traction modérée **➋**. Adaptez la traction des sangles aux besoins de correction.
- Fermez les sangles sous votre poitrine **➌**.
- La partie dorsale doit être centrée dans le dos, entre les omoplates **➍**.
- Pour retirer l’orthèse, ouvrez la fermeture velcro.

**Remarques importantes** ⚠

- En principe, l’indication et la durée de port d’un produit orthopédique, de manière générale, doivent s’effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d’un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d’assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d’eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s’il y en a. Les dommages résultant d’une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- Si une détérioration importante de l’état de santé survient pendant l’utilisation du dispositif médical, nous vous prions de signaler cet événement grave à votre revendeur, à votre médecin ou à nous-mêmes en tant que fabricant, ainsi qu’aux autorités compétentes. Vous pouvez trouver nos coordonnées dans ce mode d’emploi.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l’usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.

- Pour les produits pour lesquels il existe un contact direct avec un élastomère (p. ex., pelote en silicone), des cloques peuvent, le cas échéant, se former sur la peau si le produit est trop serré ou s’il bouge sur la peau sous l’effet de fortes frictions. Dans ce cas, nous vous conseillons de ne pas continuer à utiliser ce produit. De la sueur peut se former sous le silicone ce qui, dans de rares cas, peut entraîner des réactions de sudation s’accompagnant de lésions cutanées allergiques. Aucune réaction allergique n’a été portée à la connaissance de SPORLASTIC. En cas de problème, parlez-en à votre médecin ou au fournisseur du produit.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d’éventuels risques sur la santé résultant d’une interaction ou d’autres inconvénients de certains traitements.

⚠ Veuillez déposer l’emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

⚠ SPORLASTIC GmbH & Co. KG est affilié à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d’Allemagne.

**Entretien**

Nous recommandons de laver SP POSTURE à l’eau tiède (30 °C) avec un détergent doux et de les sécher à l’air libre. Ne pas faire sécher le produit dans le sèche-linge, sur le chauffage ou dans le micro-ondes. Fermez la fermeture velcro avant le lavage afin de prolonger sa durée de vie et d’éviter d’endommager d’autres vêtements.

**Conditions de transport et de stockage** ✋

Veuillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu’à l’abri de l’humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

**Système de gestion de la qualité**

Tous les produits SPORLASTIC GmbH & Co. KG sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

**Matériaux utilisés**

Polyamide, polyuréthane, polyester, élasthanne

⚠ Vous trouverez une version en ligne du mode d’emploi sur notre page d’accueil à l’adresse [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

# it Istruzioni per l’uso

Gentili pazienti,

Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l’uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

**Impiego appropriato**

SP POSTURE è un tutore per la colonna vertebrale toracica che serve a raddrizzare e alleggerire la colonna vertebrale toracica.

**Indicazioni**

- Lesioni nella zona della colonna vertebrale toracica
  - Per il raddrizzamento della colonna vertebrale toracica
- Tutte le indicazioni che richiedono il raddrizzamento e lo scarico della colonna vertebrale toracica, come ad esempio:
- Cattiva postura della colonna vertebrale toracica
  - Debolezza posturale
  - Dorsalgia (dolori nella zona della colonna vertebrale toracica)
  - Ipercifosi/schiena curva della colonna vertebrale toracica

**Controindicazioni**

- Alterazioni cutanee di natura allergica, infiammatoria o dovute a lesioni (ad es. gonfiori, arrossamenti) delle zone del corpo da trattare
- Disturbi della circolazione o gonfiori linfatici dei tessuti molli
- Disturbi neurogeni della sensibilità e del trofismo cutaneo nella zona da trattare (disturbi sensoriali con o senza lesioni cutanee)

**Effetti collaterali**

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

**Popolazione di pazienti target**

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L’istruzione e l’assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

**Applicazione e uso**

- Si consiglia di indossare una maglietta sottile e aderente sotto il prodotto.
- Aprire la chiusura in velcro e infilare le braccia nelle cinghie dell’ortesi, come se fosse uno zaino **➊**.
- Tirare entrambe le cinghie in avanti in modo uniforme e con una trazione moderata **➋**. Regolare la trazione delle cinghie per le braccia in base alle proprie esigenze di correzione.
- Chiudere le cinghie sotto il torace **➌**.
- La parte posteriore deve essere posizionata al centro della schiena, tra le scapole **➍**.
- Per rimuovere l’ortesi, aprire la chiusura in velcro.

**Indicazioni importanti** ⚠

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d’acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- Se durante l’uso del dispositivo medico si verifica un peggioramento significativo della salute, vi chiediamo di segnalare questo grave incidente al vostro rivenditore specializzato, al vostro medico o a noi, in qualità di produttori, nonché alle autorità competenti. I nostri recapiti sono riportati nelle presenti istruzioni per l’uso.
- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego appropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Nei prodotti in cui la cute è a diretto contatto con un elastomero (es. un cuscinetto in silicone), in alcune circostanze si possono formare delle vesciche se il dispositivo è indossato troppo stretto o se sfrega sulla pelle con eccessivo attrito. In questi casi, consigliamo di smettere di usare il prodotto. Sotto al silicone è possibile che si sviluppino del sudore, che in rari casi può creare reazioni con conseguenti alterazioni cutanee allergiche. Alla SPORLASTIC non sono note reazioni allergiche legate ai materiali impiegati. In caso di problemi, consultare il medico o il fornitore dell’ausilio.
- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all’utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.

⚠ Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.

⚠ La SPORLASTIC GmbH & Co. KG aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

**Zastosoowanie i użytkowanie**

- Zalecamy noszenie cienkiej, obcisłej koszulki pod produktem.
- Otwórz zapięcie na rzep i przełoż rękę przez pętlę ortozy, tak jak w plecaku **➊**.
- Należy równomiernie pociągnąć oba paski do przodu, stosując odpowiednią siłę **➋**. Należy dostosować siłę nacisku paszków ramion do indywidualnych potrzeb korekcyjnych.
- Zapiąć paski pod klatką piersiową **➌**.
- Część tylna powinna przylegać do środkowej części pleców, między łopatkami **➍**.
- Aby zdjąć ortezę, należy rozpiąć zapięcie na rzepy.

**Ważne uwagi** ⚠

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.
- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.
- Nie nosić produktu na otwartych ranach.
- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbrzygzami wody.
- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.
- Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do znacznego pogorszenia stanu zdrowia, prosimy o zgłoszenie tego poważnego incydentu sprzedawcy, lekarzowi lub nam jako producentowi, a także właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć w niniejszej instrukcji obsługi.
- Niewłaściwe zmiany w produkcji i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.
- W przypadku produktów, które umożliwiają bezpośredni kontakt skóry z elastomernym (np. silikonowa pelota), mogą powstawać bąble na skórze, jeśli produkt zostanie przyłożony zbyt blisko lub będzie się przesuwał po skórze z silnym tarciem. W takim przypadku zalecamy jest zaprzestanie dalszego używania produktu. Pod silikonem może powstawać pot, co w sporadycznych przypadkach

## pl Instrukcja użytkowania

Droga pacjentko, drogi pacjencie,

prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

**Przeznaczenie**

SP POSTURE to orteza kregoslupa piersiowego służąca do wyprostowania i odciążenia kregoslupa piersiowego.

**Wskazania**

- Uszkodzenia w okolicy kregoslupa piersiowego
  - W celu wyprostowania kregoslupa piersiowego
- Wszystkie wskazania, w których konieczne jest wyprostowanie i odciążenie kregoslupa piersiowego, np.
- Nieprawidłowa postawa kregoslupa piersiowego
  - Siaba postawa
  - Bóle w okolicy kregoslupa piersiowego
  - Hiperkifoza/garb kregoslupa piersiowego

**Przeciwwskazania**

- Allergiczne, zapalne lub spowodowane urazami zmiany skórne (np. obrzęki, zaczerwienienia) w obszarach ciała wymagających pielęgnacji
- Zaburzenia krążenia lub limfatyczne obrzęki tkanek miękkich
- Neurogenne zaburzenia czucia i trofiki skóry w obszarze ciała poddawanyam zabiegowi (zaburzenia czucia z uszkodzeniem skóry lub bez)

**Skutki uboczne**

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

**Przewidziana grupa docelowa pacjentów**

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instrukcja i przyrządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.



Therapie-Übungen  
Therapy exercises

Anleitung  
Fitting instructions

može powodovať reakcie z własnym potem, skutkujace alergicznymi zmianami na skórze. Firma SPORLASTIC nie zna żadnych reakcji alergicznych związanych z zastosowanymi materiałami. W razie wystąpienia problemów należy skontaktować się z lekarzem rodzinnym lub dostawcą środków pomocniczego.

• Eventualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami leczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przechęgać lokalnych przepisów.

Firma SPORLASTIC GmbH & Co. KG należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

--

**Pielęgnacja**

Zalecamy delikatne mycie SP POSTURE w letniej wodzie (30 °C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszenie na powietrzu. Nie należy suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w mikrofalówce. Podczas prania należy zamknąć zapiecie na rzepy, aby zachowało swoją funkcjonalność i nie uszkodziło innych elementów odzieży.

**Warunki transportu i przechowywania**

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

**System zarządzania jakością**

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH & Co. KG podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

**Użyty materiał**

Poliamid, poliuretan, poliester, elastan

Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

# da

## Brugsanvisning

Information til patienten

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforening, eller henvend dig direkte til os.

**Erklæret for mål**

SP POSTURE er en brystrygsortose til opretning og aflastning af brystryggen.

**Indikationer**

- Skader i brystrygsøjlen
- Til opretning af brystrygsøjlen
- Alle indikationer, hvor opretning og aflastning af brystrygsøjlen er nødvendig, f.eks.:
  - Forkert holdning af brystrygsøjlen
  - Holdningssvaghed
  - Dorsalgia (smerter i brystrygsøjlen)
  - Hyperkyfose/ rund ryg i brystrygsøjlen

**Kontraindikationer**

• Allergiske, inflammatoriske eller skadesrelaterede hudforandringer (f.eks. hævelser, rødme) på de områder af kroppen, der skal behandles

- Cirkulationsforstyrrelser eller lymfatisk hævelse af bløde væv
- Neurogen forstyrrelse af følsomheden og hudens trofisme i det behandlede område (følelsesforstyrrelser med eller uden hudskader)

**Bivirkninger**

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

**Tilsigtet patientmålgruppe**

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

**Skab og brug**

- Vi anbefaler at bære en tynd, tætsiddende trøje under produktet.
- Åbn velcrolukningen og før armene gennem armstropperne på ortosen, som ved en rygsæk  .
- Træk de to stropper jævnt fremad med moderat træk  .
- Tilpas armstroppernes træk til dit behov for korrektion.
- Luk stropperne under brystet .
- Rygstykket skal sidde midt på ryggen mellem skulderbladene .
- Åbn velcrolukningen for at tage ortosen af.

**Vigtigt**

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.
- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.
- Produktet skal bruges til én patient.
- Brug ikke produktet på åbne sår.
- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.
- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.
- Luk altid burelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burelukningerne.

- Hvis der sker en væsentlig forringelse af helbredet under brugen af det medicinske udstyr, beder vi dig om at indberette denne alvorlige hændelse til din forhandler, din læge eller os som producent samt til den kompetente myndighed. Du kan finde vores kontaktoplysninger i denne brugsanvisning.
- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforvarsligt vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.
- Ved produkter, hvor der er direkte hudkontakt med en elastomer (f.eks. en silikonepelotte), kan der dannes blærer på huden, hvis produktet lægges for stramt eller det forslibbes på huden under høj friktion. Hvis dette er tilfældet, anbefaler vi, at brugen af produktet indstilles. Der kan dannes sved under silikonen, hvilket i sjældne tilfælde kan føre til reaktioner over for egen sved, der kan udløse allergiske hudforandringer. SPORLASTIC er ikke bekendt med nogen allergier, der er fremkaldt af materialet. Hvis der opstår problemer, bør du henvende dig til din læge eller til leverandøren af hjælpemidlet.
- Det skal drøftes med den behandlende læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.

Bortskaf emballagen og produktet via den lokale brugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.

SPORLASTIC GmbH & Co. KG er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

**Produktvedligeholdelse**

Vi anbefaler, at SP POSTURE vaskes forsigtigt i lunket vand (30 °C) med et mildt vaskemiddel og lufttørres. Produktet må ikke tørres i tørretumbler, på varmen eller i mikrobølgeovnen. Luk velcrobåndet ved vask, så det holder længere og undgår at beskadige andet tøj.

**Transport- og opstillingsforskrifter**

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

**Kvalitetsstyringssystem**

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH & Co. KG er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforenting.

**Anvendt materiale**

Polyamid, polyurethan, polyester, elastan

Du kan finde en online-version af brugsanvisningen på vores hjemmeside på www.sporlastic.de.

# sl

## Navodila za uporabo

Dragi pacient,

prosimo vas, da natančno upoštevate priložena navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na zdravnika, ki vas zdravi, na najbližjo specializirano trgovino ali neposredno na nas.

**Namen**

SP POSTURE je ortoza za prsni del hrbtnice, ki izravnava in razbremeni prsni del hrbtnice.

**Indikacije**

Poškodbe v predelu prsnega dela hrbtnice

• Za izravnavo prsnega dela hrbtnice

Vse indikacije, pri katerih je potrebna izravnava in razbremenitev prsnega dela hrbtnice, npr.

- Nepravilna drža prsnega dela hrbtnice
- Slaba drža
- Dorsalgije (bolečine v predelu prsnega dela hrbtnice)
- Hiperkifoza/okrogla hrbtnica v prsnem delu

**Kontraindikacije**

- Allergične, vnetne ali poškodbene spremembe kože (npr. otekline, rdečica)
- Motnje krvnega obtoka ali limfatične otekline mehkih tkiv
- Nevrološke motnje senzorične funkcije in trofične motnje kože na obravnavanem delu telesa (motnje občutljivosti s poškodbami kože ali brez njih)

**Stranski učinki**

Ob pravilni uporabi in pravilni uporabi do zdaj niso znani splošni neželeni učinki, preobčutljivosti ali alergijske reakcije.

**Predvidena populacija bolnikov**

Ciljna skupina so vsi pacienti, pri čemer se upošteva jo indikacije in kontraindikacije. Navodila in dodelitev pravilne velikosti izvajajo zdravstveni delavci.

**Ustvarjanje in uporaba**

- Priporočamo, da pod izdelek oblečete tanko, tesno prilagajočo majico.
- Odprite velcro zaponko in roke vstavite skozi ročaji ortoze , kot pri nahrbtniku.
- Oba pasova enakomerno in zmerno potegnite naprej .
- Nastavite vlečno silo rokavnih trakov glede na potrebno korekcijo.
- Pasove zaprite pod prsni .
- Hrbtni del mora ležati na sredini hrbta med lopaticama .
- Za smanjanje ortoze odprite velcro zaponko.

**Pomembne opombe**

- Na splošno se je treba o indikaciji in trajanju uporabe ortopedskega pripomočka posvetovati z zdravnikom, ki vas zdravi, prav tako pa tudi o uporabi ortopedskega pripomočka v primeru poznejših zdravstvenih težav.
- Delovanje izdelka preverite skupaj z zdravnikom ali specializiranim prodajalcem.
- Izdelek je namenjen oskrbi enega bolnika.
- Izdelka ne nosite na odprtih ranah.
- Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo in delovanje izdelka, ga ne smete nositi skupaj z maščobnimi ali kislimi sredstvi, mazili ali losjoni.
- Dovoljeno je, da izdelek pride v stik z brizgajočo vodo.
- Morebitne zaponke Velcro vedno pravilno zapnite. Poškodbe zaradi nepravilnega zapenjanja zaponk Velcro niso razlog za reklamacijo.

- Če med uporabo medicinskega pripomočka pride do znatnega poslabšanja zdravja, vas prosimo, da ta resen incident prijavite svojemu specializiranemu prodajalcu, svojemu zdravniku ali nam kot proizvajalcu ter pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete v tem navodilu za uporabo.
- Neustrezne spremembe izdelka in/ali neustrezna uporaba zgoraj navedenega izdelka izključujejo kakršno koli odgovornost proizvajalca za izdelek.

- Pri izdelkih, ki so v neposrednem stiku kože z elastomerom (npr. silikonska blazinica), lahko na koži nastanejo mehurji, če je izdelek nanesen premočno ali se na koži premika z velikim trenjem. V tem primeru priporočamo, da izdelek prenehate uporabljati. Pod silikonom se lahko pojavi potenje, ki lahko v redkih primerih sproži reakcije znojenja z ustreznimi alergijskimi spremembami na koži. Družba SPORLASTIC ni seznanjena z nobenimi alergijskimi reakcijami, povezanimi z materialom. Če se pojavijo težave, se posvetujte s svojim zdravnikom ali dobaviteljem pripomočka.

**Olulised märkused**

- O morebitnih medsebojnih zdravstvenih tveganjih ali drugih pomanjkljivostih pri določenih načinih zdravljenja, ki se lahko pojavijo v zvezi z uporabo izdelka, se je treba posvetovati z lečečim zdravnikom.

Embalažo in izdelek oddajte v lokalni sistem za recikliranje. Upoštevejte lokalne predpise.

Družba SPORLASTIC GmbH & Co. KG je vključena v sistem vračanja embalaže in tako v celoti izpolnjuje predpise o embalaži, ki veljajo v Zvezi in republikli Nemčiji.

**Nega**

Priporočamo nežno pranje SP POSTURE v mlačni vodi (30 °C) z blagim detergentom in sušenje na zraku. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju, na radiatorju ali v mikrovalovni pečici. Pri pranju zaprite velcro zaponko, da bo dlje delovala in ne bo poškodovala drugih oblačil.

**Pogoji prevoza in skladiščenja**

Poskrbite, da bo izdelek shranjen v suhem prostoru ter zaščiten pred vlago in sončno svetlobo. Izdelek shranjujte pri običajni temperaturi in vlažnosti.

**Sistem vodenja kakovosti**

Vsi izdelki družbe SPORLASTIC GmbH & Co. KG so predmet testiranja izdelkov v okviru našega sistema vodenja kakovosti. Če imate kljub temu kakršne koli pritožbe glede našega izdelka, se obrnite na specializirano trgovino.

**Uporabljeni material**

Poliamid, poliuretan, poliester, elastan

Spletna različica navodil za uporabo je na voljo na naši spletni strani www.sporlastic.de.

# et

## Kasutusjuhend

**Hooldus**

Soovitame SP POSTURE pesida õrnalt käesooja veega (30 °C) õrna pesuvahendiga ja lasta õhu käes kuivada. Ärge kuivatage toodet kuivatusmasinas, radiatori peal ega mikrolaineahjus.

Pesemisel sulgege klapiga kinnitus, et see püsiks kauem töökorras ja ei kahjustaks teisi riideid.

**Transpordi- ja ladustustingimused**

Hoidke toode kuivas kohas, kaitstuna niiskuse ja päikesevalguse eest. Hoidke toodet tavalise temperatuuril ja õhuniiskuse juures.

**Kasutamise eesmärk**

SP POSTURE on rindkere selgroo ortoos, mis sirutab ja koormab rindkere selgroogu.

**Näidustused**

Rinnakolmnurga kahjustused

- Rinnakolmnurga sirgendamiseks

Kõik näidustused, mille puhul on vaja rinnakolmnurga sirgendamist ja koormuse vähendamist, näiteks:

- Rinnakolmnurga valesti asend
- Halb rüht
- Dorsalgia (valu rinnakolmnurga piirkonnas)
- Hüperküfoos/küürlase selg rinnakolmnurgas

**Vastunäidustused**

- Allergilised, põletikulised või vigastustega seotud nahamutused (nt turse, punetus) hooldatavatel kehaosadel
- Vereringehäired või lümfisüsteemi pehmete kudede turse
- Neurogeensed sensoorsed ja nahatroofilised häired hooldataval kehaosal (tundlikkuse häired koos nahakahjustustega või ilma).

**Kõrvaltoimed**

Õige kasutamise ja korrektse paigaldamise korral ei ole seni teada üldisi kõrvaltoimeid, tõsiseid talumatusi ega allergilisi reaktsioone.

**Kavandatud patsientide sihtrühm**

Sihtrühmaks on kõik patsiendid, võttes arvesse näidustusi ja vastunäidustusi. Õige suuruse määramise ja kasutamise juhised annab meditsiinitöötaja.

**Loomine ja kasutamine**

- Soovitame toote all kanda õhukest, tihedalt istuvat särki.
- Avage klapiga kinnitus ja pange käed ortoosi käerihmade läbi, nagu seljakoti puhul .
- Tõmmake mõlemat rihma ühtlaselt ja mõõdukalt ettepoole .
- Reguleerige käehoidjate tõmbejõud vastavalt vajalikule korrigeerimisele.
- Kinnitage rihmad rinnaku all .
- Seljaosa peaks asetsema selja keskel õlgade vahel .
- Ortoosi eemaldamiseks avage klapiga kinnitus.

**Olulised märkused**

- Ortopeedilise abivahendi näidustuste ja kandmise kestuse osas tuleb alati konsulteerida raviarstiga, eriti järgmistele haigustele korral.

- Kontrollige toote funktsiooni koos oma arsti või spetsialiseeritud müüjaga.
- Toode on mõeldud ühe patsiendi raviks.
- Ärge kandke toodet avatud haavadel.
- Et tagada toote piik kasutusiga ja funktsionaalsus, ei tohi seda kanda koos rasva- ja happesisaldusega ainetega, salvidega ega kreemidega.
- Toodet võib kokku puutada pitsiiva veega.
- Palun sulgege alati korralikult kõik olemasolevad klapid. Klappide ebaõige sulgemise tagajärjel tekkinud kahjustused ei ole põhjendatud kaebuste esitamiseks.
- Kui meditsiiniseadme kasutamise ajal tekib oluline tervise halvenemine, palume teil sellest tõsisest juhtumist teatada oma spetsialiseeritud edasimüüjale, arstile või meile kui tootjale, samuti vastutavale asutusele. Meie kontaktandmed leiate käesolevast kasutusjuhendist.
- Tootja ei vastuta toote eest, kui toodet on ebaõigesti muudetud ja/või kasutatud ebaõigesti.
- Tooteid, mis puutuvad otseselt kokku elastomeeriga (nt silikoonpadjak), võib nahale tekkida mullid, kui toode on liiga pingul või kui see liigub nahal suure hõõrdumise tagajärjel. Sellisel juhul soovitame toote kasutamine lõpetada. Silikooni all võib tekkida higistamine, mis harvadel juhtudel võib põhjustada allergilisi nahamuutusi. SPORLASTIC-i ei ole teadaolevalt materjaliga seotud allergilisi reaktsioone. Probleemide tekkimisel pöörduge palun oma arsti või abivahendit tarnija poole.
- Teatavate ravimeetodite võimalikud vastastikused terviserisikid või muud kahjulikud mõjud, mis võivad tekkida seoses toote kasutamisega, tuleb arutada raviarstiga.

Palun viige pakend ja toode kohaliku jäätmete kogumisüsteemi. Palun järgige kohalikke eeskirju.

SPORLASTIC GmbH & Co. KG on ühinenud pakendite tagastamissüsteemiga ja täidab seega täielikult Saksamaa Liitvabariigi kehtivaid pakendialaseid õigusakte.

**Symbol** Definition

**Symbol** Definition
**Symbole** Définition
**Simbolo** Definizione
**Simbolo** Definicja
**Symbol** Definiția
**Simbol** Definiția
**Simbol** Mōiste

de Handwäsche, Höchsttemperatur 40 °C
**en** Hand wash, maximum temperature 40 °C
**fr** Lavage à la main, température maximale 40 °C
**it** Lavaggio a mano, temperatura massima 40 °C
**pl** Mycie rąk, maks. temperatura 40 °C
**da** Håndvask, maks. temperatur 40 °C
**sl** Ročno pranje, najvišja temperatura 40 °C
**et** Käsipesu, maksimaalne temperatuur 40 °C

de Nicht bleichen
**en** Do not bleach
**fr** Ne pas utiliser d'eau de Javel
**it** Non candeggiare
**pl** Nie wybielać
**da** Undgå blegemiddel
**sl** Ne belite
**et** Ärge pleegitage

de Nicht bügeln
**en** Do not iron
**fr** Ne pas repasser
**it** Non stirare
**pl** Nie prasować
**da** Undgå stryging
**sl** Ne likati
**et** Nicht bügeln

de Keine chemische Reinigung
**en** No dry cleaning
**fr** Pas de nettoyage à sec
**it** Non usare detergenti chimici
**pl** Nie czyścić chemicznie
**da** Ingen kemisk rens
**sl** Brez kemičnega čiščenja
**et** Ära triigi

de Nicht im Wäscheschrockner trocknen
**en** Do not tumble dry
**fr** Ne pas mettre au sèche-linge
**it** Non asciugare in asciugatrice
**pl** Nie suszyć w suszarce
**da** Undgå tørring i tørretumbleren
**sl** Ne sušite v sušilnem stroju
**et** Ära kuivata trummelkuivatis

**CE** **de CE-Kennzeichnung** Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen

**en CE marking** Confirmation of compliance with EU requirements

**fr Marquage CE** Attestation de la conformité aux exigences de l'UE

**it Contrassegno CE** Conferma della conformità ai requisiti UE

**pl Oznaczenie CE** Potwierdzenie spełnienia wymagań UE

**da CE-mærkning** Bekræftelse af overholdelse af EU-krav

**sl Oznaka CE** Potrditve skladnosti z zahtevami EU

**et CE-märgis** EU nõuete vastavuse kinnitus

**de Achtung** Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung

**en Attention** Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use

**fr Attention** Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi

**it Attenzione** Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso

**pl Uwaga** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi

**da Bemærk** Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen

**sl Pozor** Preberite vsa opozorila in previdnostne ukrepe v Navodila za uporabo

**et Tähtsapa** Lugege kõik hoiatused ja ettevaatusabinõud kasutusjuhendis

**de** Gebrauchsanweisung
**en** instructions for use
**fr** Mode d'emploi

**it Istruzioni per l'uso** Istruzione di obaugi

**pl Instrukcja obsługi** Instrukcja obsługi

**da Brugsanvisning** Navodila za uporabo

**et Kasutusjuhend**

**Symbol** Definition
**Symbol** Definition
**Symbole** Définition
**Simbolo** Definizione
**Simbolo** Definicja
**Symbol** Definiția
**Simbol** Definiția
**Simbol** Mōiste

**de** Handwäsche, Höchsttemperatur 40 °C
**en** Hand wash, maximum temperature 40 °C
**fr** Lavage à la main, température maximale 40 °C
**it** Lavaggio a mano, temperatura massima 40 °C
**pl** Mycie rąk, maks. temperatura 40 °C
**da** Håndvask, maks. temperatur 40 °C
**sl** Ročno pranje, najvišja temperatura 40 °C
**et** Käsipesu, maksimaalne temperatuur 40 °C

**de** Nicht bleichen
**en** Do not bleach
**fr** Ne pas utiliser d'eau de Javel
**it** Non candeggiare
**pl** Nie wybielać
**da** Undgå blegemiddel
**sl** Ne belite
**et** Ärge pleegitage